

Quichua rimaipi ñucanchij quillcashca librocunaca caicunami:

- **Bartimeo shuti mana ricuj runamanta**
- **Juan huasichishca huasimanta**
- **Noé shuti runa yacupi huambuj jatun huasita rurashcamanta**
- **Imatapish umashpalla huillaj Pedro shuti mosomanta**
- **Letracuna**
- **Apunchij Jesús huacharishcamanta**
- **Quillcanata Yachana 1**
- **Quillcanata Yachana 2**
- **Quillcanata Yachana 3**

Q'ui pamanca shujtaj librocunatapish quillcashunrajmi. Ucuman tiyaj direccioncunaman rishpa, telefonocunapi cayashpa yachai tucunguimi. www.quichua.net Internet direccionpipish cai librocunata rezai tucunguimi.

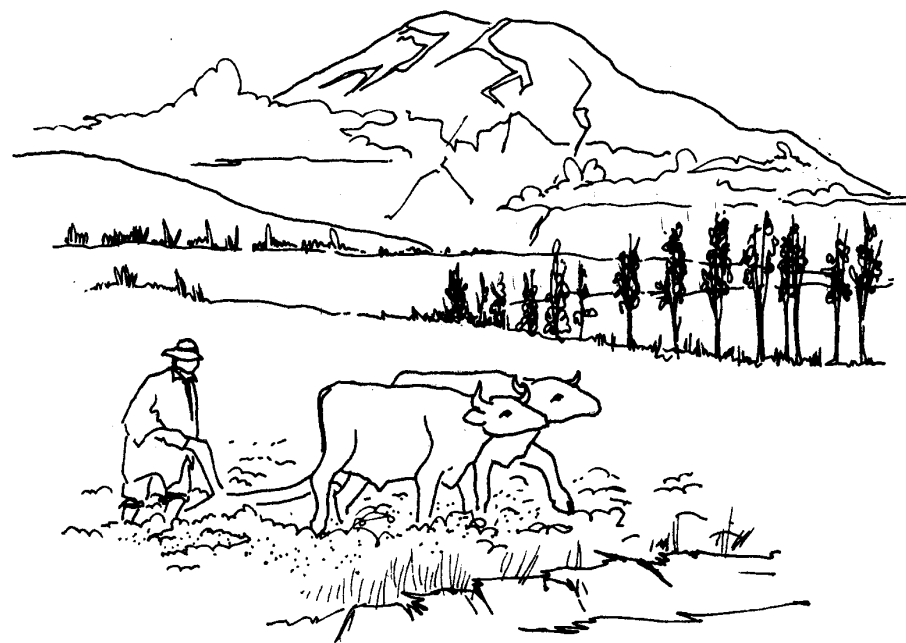


Acuerdo Ministerial #0110

Calle Fulgencio Araujo N26-188
y Humberto Albornoz
(Sector de la Comuna)
Quito, Ecuador
Teléfono: 3203498, 09-5002825

www.Quichua.net
www.fedepi.org

QUILLCANATA YACHANA 2



Segundo texto de lectura para el
quichua de la sierra central del Ecuador

Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua

13-julio-2007

Basado en el texto

Quichua shimipi yachana

1.982

por Manuela Lema Ch. y José Luis Yuquilema

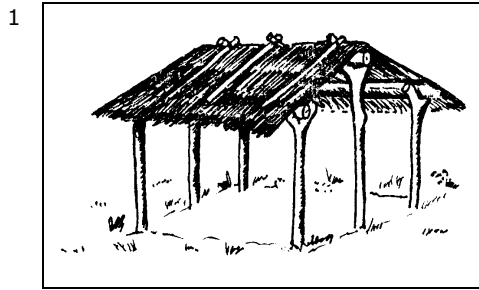
con asesoramiento técnico del I.L.V.

con agradecimiento

Yachana 1



jita



c'ata

1
jita
ji
i

1
c'ata
c'a
a

2
a i u
ja ji ju

2
a u ai
c'a c'u c'ai

j

Cai letraca "jota" shutimi.

c'

Cai letraca "ce aspirada" shutimi.

(Chimborazopi, Bolivarpi, Cotopaxipi, Tungurahuapi maijan comunidadcunapica cai c' letraca j letra shinallatajmi rimashca. Chashna cajpica, ashtahuan comunidadcunapica cai c' letraca ch'icantajmi rimashca. Ni mai ladopi mana castellano c letra shinachu rimashca.)

(En algunas comunidades de la sierra central del Ecuador la letra c' se pronuncia igual como la j, pero en la mayoría de las comunidades la c' se pronuncia bien diferente, como una C seguida por aspiración. En ninguna parte de la sierra se pronuncia la c' como la C del español.)

(Cai librocunapica "i" letra nishcamanta "e" letra ima shina ch'ican nishcatapish, "u" letra nishcamanta "o" letra ima shina ch'ican nishcatapish, quichua rimaipi yachachingapajca mana yachachishunchu.)

(En estos libros no vamos a enseñar la diferencia de pronunciación entre la letra "e" y la letra "i" o entre la letra "o" y la letra "u" en el contexto quichua.)

(Cai yachanacunata ima shina yachachinatapish uchilla numerocuna imata nisha nishcatapish yachangapajca, p'anga 92pi rezangui.)

(Para instrucciones sobre cómo enseñar estas lecciones, y y el significado de los números pequeños, véase la página 96.)

ECUADOR LLAJTAPAJ CANTANA

CORO

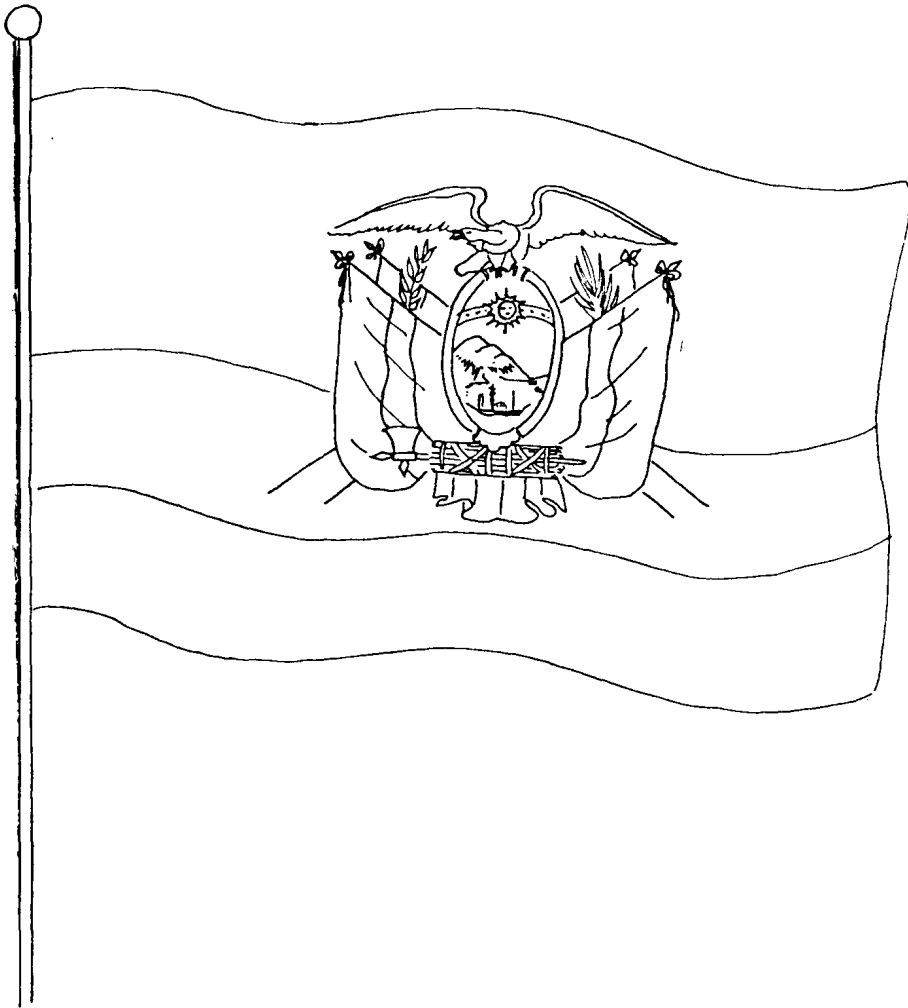
Ñuca llajta canta alli nini.
Sumajmi. Sumajmi.
Cambaj shungu ucupi cushicui.
Cambaj ñahui intita yallimi.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.

ESTROFA

Cai allpapi punta yayacuna
Pichincha urcupi macanacushca.
Cantaca huiñaipaj alli nishca.
Canmanta yahuarta jichashca.
Diosca chaita ricushpa chasquishca.
Chai yahuar muyu shina mirarij.
Cai runacunata mancharishca.
Cashna alli runacunami.
Mirarishcamari. Mirarishcamari.

CORO

Ñuca llajta canta alli nini.
Sumajmi. Sumajmi.
Cambaj shungu ucupi cushicui.
Cambaj ñahui intita yallimi.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.



ju Ju
ji Ji
ja Ja

3

c'u C'u
c'a C'a

ja ji ju
ta ti tu

4

c'a c'u
pa pu

ja
jatun

5

ju
jucu

ju
uju

5

jau
jau

c'a
c'achun

5

c'a
c'atun

c'u
c'uyai

Mamaca micunata ninapi yanun.
 micunata ninapi
 ninapi
 nina

6

c'ata yanta jita c'aca
 c'atapi yantapi jitapi c'acapi

7

jitapi
 c'acapi
 yantapi
 ninapi

8

ninapi
 ninami

9

nina
 ninapi
 micunata ninapi
 Mamaca micunata ninapi yanun.

10

Las 41 letras del alfabeto del quichua de la sierra central del Ecuador (Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua)

minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre	minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre
<u>p</u>	<u>P</u>	pe	ts	Ts	atsa
<u>p'</u>	<u>P'</u>	pe aspirada*	ts'	Ts'	atsa aspirada
<u>q</u>	<u>Q</u>	cu	ty	Ty	atya*
<u>q'</u>	<u>Q'</u>	cu aspirada*	t'y	T'y	atya aspirada*
<u>r</u>	<u>R</u>	ere	<u>u</u>	<u>U</u>	u quichua
<u>s</u>	<u>S</u>	ese	<u>v</u>	<u>V</u>	ve corta
sh	Sh	ishi	<u>w</u>	<u>W</u>	doble ve
srh	Srh	usrhu	<u>x</u>	<u>X</u>	equis
<u>t</u>	<u>T</u>	te	<u>y</u>	<u>Y</u>	ye
t'	T'	te aspirada	<u>z</u>	<u>Z</u>	zeta

Las letras en **negrilla** no ocurren en español, sólo en quichua.

Las letras con **doble subrayado** ya han sido enseñadas.

* Las letras marcadas con este asterisco no se pronuncian iguales en toda la sierra central. Véase la lección correspondiente para ver detalles.

Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua provinciacunapi quichua rimaipaj 41 letracuna

minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre	minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre
<u>a</u>	<u>A</u>	a	<u>h</u>	<u>H</u>	ache
<u>b</u>	<u>B</u>	be larga	<u>hu</u>	<u>Hu</u>	ahua
<u>c</u>	<u>C</u>	ce	<u>i</u>	<u>I</u>	i quichua
<u>c'</u>	<u>C'</u>	ce aspirada*	<u>j</u>	<u>J</u>	jota
<u>ch</u>	<u>Ch</u>	che	<u>k</u>	<u>K</u>	ka
<u>ch'</u>	<u>Ch'</u>	che aspirada	<u>l</u>	<u>L</u>	ele
<u>d</u>	<u>D</u>	de	<u>ll</u>	<u>Ll</u>	elle
<u>e</u>	<u>E</u>	e castellana	<u>m</u>	<u>M</u>	eme
<u>f</u>	<u>F</u>	efe	<u>n</u>	<u>N</u>	ene
<u>g</u>	<u>G</u>	ge	<u>ñ</u>	<u>Ñ</u>	eñe
			<u>o</u>	<u>O</u>	o castellana

Yanajlla letracunaca castellano rimaipi mana tiyashcachu, quichua rimailapimi tiyan.

Ishqui caspicunahuan letracunaca ña yachachishpa shamushcatami ricuchin.

* Chimborazopi, Bolívarpi, Cotopaxipi, Tungurahuapi mana tucui comunidadcunapica cai asteriscohan señalashca letracuna chai laya nishcachu. Cada letrata yachachina yachanatata ashtahuan entendingapaj ricupangui.

C'acamanta

Yayaca c'acamanmi c'uchuyan. Yayaca yantata c'aca c'uchupi yantan. Yayaca mama yanuchun yantata c'acamanta apan. Mamaca micunata ninapi yanun. Mamaca c'acamanmi c'uchuyan yayata cayanaman.

Yayata nin: —C'acamanta anchui, yacu apanman— nin.

Yayata mama cayan.
Mamaca c'acamanta anchun.

j c' j c'
J C' J C'

jita

jatun

jucu

c'aca

c'ata

Paso 9

Contrastar los elementos gramaticales nuevos con elementos gramaticales antes aprendidos.

Paso 10

Construir la oración con el elemento gramatical.

3. El Cuento

Paso 11

Ayude al alumno a leer con comprensión y fluidez.

4. Ejercicios de escritura.

Paso 12

Siempre demuestre a los alumnos los mismos movimientos con los cuales se escriben las letras. Deben fijarse en cómo las forma el maestro mientras él escribe.

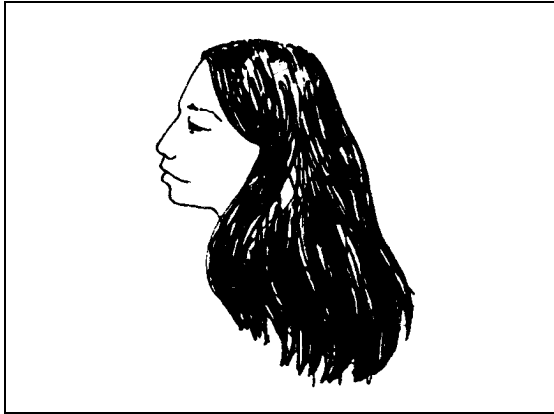
Después de cada cuatro lecciones, hay una lección de repaso.

✎ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Blank writing area with horizontal lines and dotted midlines for handwriting practice.

Yachana 2



ajcha

1

ajcha
aj
a

1

a	i	u
aj	ij	uj

2

Paso 4

La cuarta cajita es para contrastar las sílabas.

Paso 5

Este paso sirve para construir palabras nuevas con las sílabas aprendidas. Usualmente hay dos o tres palabras construidas.

2. Ejercicios del elemento gramatical.

Paso 6

Analizar la oración clave con el propósito de enfocar el elemento gramatical.

Paso 7

Construir las palabras con los elementos gramaticales nuevos. (En las lecciones donde el verbo está enfocado, ese paso no existe.)

Paso 8

Comparar los elementos gramaticales en el contexto de palabras.

Para enseñar las lecciones de lectura

Cada lección tiene las partes siguientes:

1. Ejercicios para enseñar una letra nueva y las familias silábicas.
2. Ejercicios para enseñar uno o unos elementos gramaticales nuevos.
3. Un cuento de lectura.
4. Ejercicios de escritura.

aj
ij
uj

3

uj ij aj
un in an

4

1. Ejercicios para enseñar la letra nueva y las sílabas.

Paso 1

Converse con los alumnos acerca del dibujo y luego enseñe la palabra clave. Después, la primera cajita tiene el propósito de analizar la palabra clave.

Paso 2

La segunda cajita tiene el propósito de construir sílabas con la letra enseñada.

Al fondo de la página enseñe el nombre de la letra.

Paso 3

La tercera cajita es para comparar las sílabas y enseñar la letra mayúscula.

uj
yuj
cuyuj

5

aj
paj
pajtachi

ij
chij
achij

5

uj
chuj
chujchucun

Mamapaj puca ajchaca jatunmi.
mamapaj
mama

6

mama taita yaya
mamapaj taitapaj yayapaj

7

yayapaj
taitapaj
mamapaj

8

mamapaj
mamami

9

mama
mamapaj
Mamapaj puca ajchaca jatunmi.

10

Purina 10

Cai yachanapica ashtahuan jatun yuyaitami
imallata ruranata ricuchij shimihuan huatashpa,
huatashpa quillcana.

3. Parlota quillcana

Purina 11

Yachacujtaca tucui shunguhuan, allimantalla
yachachingui, quillca catinata alli yachangacama.

4. Ima shina quillcanata yachachinamanta

Purina 12

Ñaupaman yachachishca shinallataj
quillcanacunataca quillcangui ama shujtaj, shujtaj
quillcanahuanca, chai shinalla quillcajta
ricushpami yachacujcunapish, paipaj yachachij
quillcashcata catinga.

Chuscu yachanata tucuchishca q'uipami cutin, cutin
yuyarinami tiyan, yachacujcuna cungarichun.

shimicunahuan, chai shimicunahuan quillcashpaca ishqui shimita cashpa, mana cashpaca quimsa shimitapish quillcai tucungui.

2. Imata ruranata yachachinamanta

Purina 6

Jatun yuyaita quillcashcamanta, ima ruracujta ricuchij shuj shimita mashcana.

Purina 7

Chai q'ui-paca mushuj ricushca shimicunahuan quillcana mushuj yuyaita. Ñaupá yachanacunapica cai mushuj shimicunaca manaraj tiyanchu.

Purina 8

P'angapi quillcashca shimicunata ch'imbapurachina imata ruracuj shimi nishcata alli ricuchina.

Purina 9

Cai yachanapica ashtahuan mushuj yuyaicunata quillcana, punta yachashca shimicunahuan shinallataj mushuj shimicunahuan tandachishpa.

Ajchamanta

Mamaca puca ajchata munan. Chaimanta yayaca mamapaj uma ajchata tinin. Mamapaj puca ajchaca jatunmi. Chaimanta mamaca yaya mana chaipi cajpi, paipaj puca aichata utun. Mamaca chai ajchata pacan, yaya ama japichun. Yayaca, mamapaj aichata patapi japin. Chaimanta yayaca mamata macan.

j j

J J

ajcha

pajtachi

cuyuj

utujsi

yachanapipish shuj cajón ucupimi p'angapi ricuchij shimica tiyacun; chaita rijsichingui.

Purina 2

Cai q'uipa cajonpica ima shina uchilla shimicunata tandachinatami yachachin, ashtahuanca ñaupaman yachachishca shimicunatami huatashpa shina tandachingui.

P'anga ucupica letra shutita yachachingui.

Purina 3

Quimsa cajón ucupica caitami yachachin, ima shina p'itishca shimicunata ch'imbapuranata; shinallataj mayusculahuan quillcanatapish yachachina.

Purina 4

Chuscu cajón ucupica, uchilla shujtaj shimicunata rijsichinapajmi, chai mushuj shimihuan tandachishpa ricuchina.

Purina 5

Cai yachanaca mushuj shimicunata rurangapajmi alli, chai yachacushca mushuj uchilla

Ima shina quillca catinata yachachinamanta

Cai yachachinacunaca cashnami chaupirin:

1. Mushuj shimita yachachina, chai huashaca shimiconata tandachina; ima shinami shuj aillu cazarajpi huahuacuna mirarin, chai shinallatajmi shimiconapish uchilla shimimanta mirarishpa catina.
2. Ashtahuan shujtaj shimiconahuan chapushpa quillcana.
3. Chai huashaca shuj parlota quillcana yachashca shimiconahuan.
4. Ima shina quillcanata yachachina.

1. Mushuj p'itishca shimiconatapish uchilla shimiconatapish yachachinamanta:

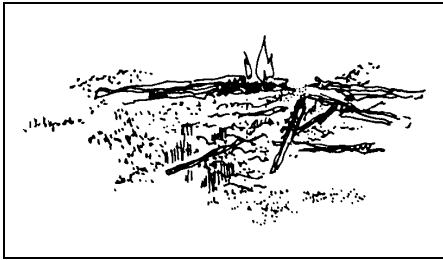
Purina 1

P'angapi tiyacuj ricunacunata yachacujcunaman ricuchishpa, chaimanta parlanacungui; chai q'uipaca quillcashca shimita yachachingui. Chai

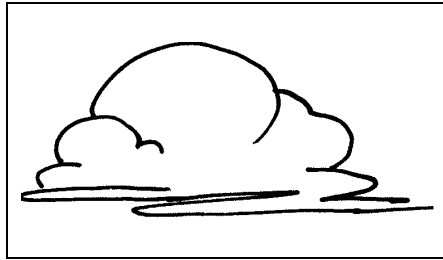
Yachana 3

(Tucuita rezana, ladopi quillcana.)

(Lea todo, cópialo al lado.)



1



ushpa

p'uyu

ushpa
ush
u

1

p'uyu
p'u
u

u i a
ush ish ash

2

a u i
p'a p'u p'i

sh

Cai letraca "ishi" shutimi.

p'

Cai letraca "pe aspirada" shutimi.

(Chimborazopi, Bolivarpi, Cotopaxipi, Tungurahuapi maijan comunidadcunapica cai p' letraca f letra shinallatajmi rimashca. Chashna cajpica, ashtahuan comunidadcunapica cai p' letraca ch'icantajmi rimashca. Ni mai ladopi mana castellano p letra shinachu rimashca.)

(En algunas comunidades de la sierra central del Ecuador la letra p' se pronuncia igual como la f, pero en la mayoría de las comunidades la p' se pronuncia bien diferente, como una p seguida por aspiración. En ninguna parte de la sierra se pronuncia la p' como la p del español.)

puchca
achca
machca
llama
llaqui
cullqui
q'uinhua

Ucupi tiyaj shimicunamanta agllashpa chushajpi jundachingui.
Escriba lo que falta en el espacio, escogiendo de las palabras dadas al fondo.

1. Mamaca _____ tajshan.
2. Huahuataca _____
montachin.
3. Mamaca maqui _____
huacacun.
4. Mama ishqui _____ lulunta
c'atumun.
5. _____ sisallata utun.

p'aquirijpi

cullquillapimi

llamapimari

mamaca

puchcacunata

ash
ush
ish

3

p'a
p'u
p'i

ush ish ash
uj ij aj
un in an

4

p'a p'i p'u
ja ji ju
na ni nu

4

ush
yanush
yanushpa

5

ash
mash
mashcana

ish
ishpa

5

p'i
p'ichan

p'a
p'ataj

Mamapish yayapish yantata apan.
yayapish
yaya

6

yaya papa ushpa
yayapish papapish ushpapish

7

ushpapish
papapish
yayapish

8

yayapish
yayaca

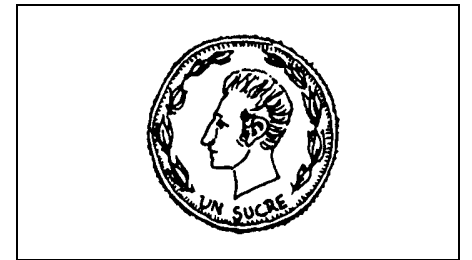
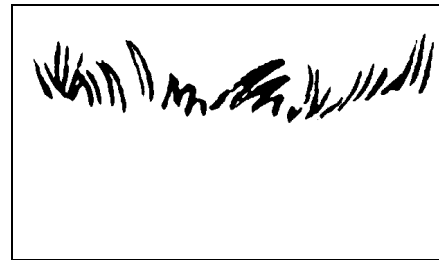
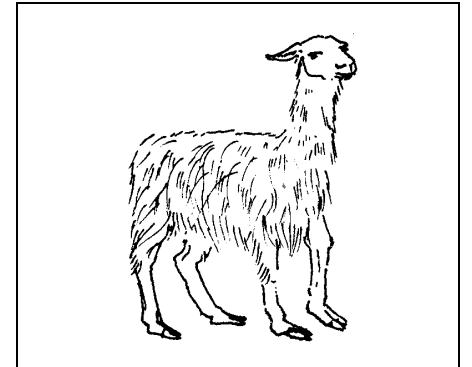
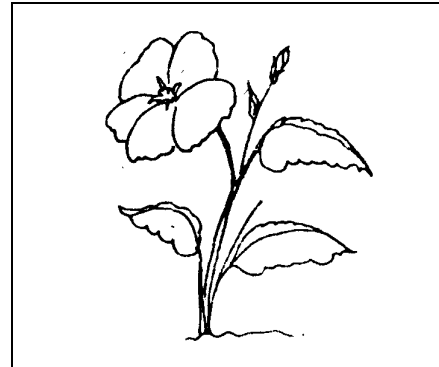
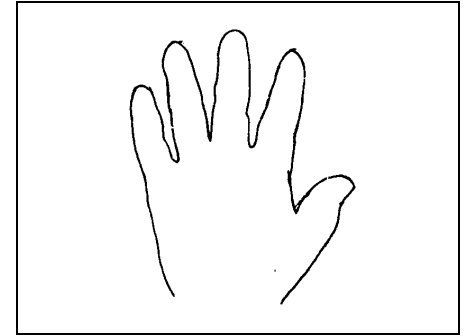
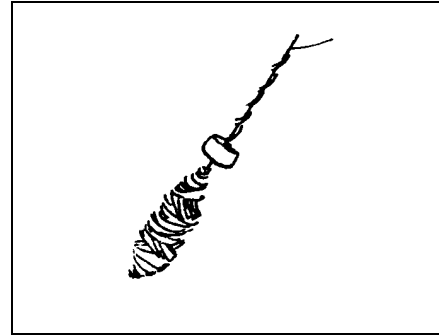
9

yaya
yayapish
Mamapish yayapish yantata apan.

10

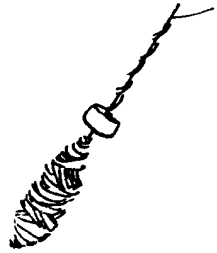
☞ Cada dibujo ucupi ima cashcata ricuchij shimita quillcangui.

Mire cada dibujo y escriba abajo la palabra correspondiente.



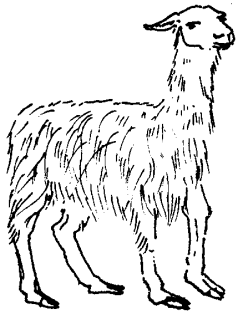
Yachana 16

☞ Shimicunata rezashpaca cada shimita paipaj dibujoman huachuhuan tinguigui.
Lea las palabras y una con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



llama

millma



sisá

sillu



puchca

achca

Ushpamanta

Mamaca ushpatami p'ichan.
Mamaca ushpatami
yanunamanta p'ichan. Mamaca
ushpatami p'ichashpa apan.

Ucaca ushpatami minishtin.
Chaimi mamaca ushpata apan.
Yayaca mamata nin:

—Ushpata yanunamanta
p'ichashpa apai— nin.

Mamaca yaya nishcata
uyashpa ushpata apan. Mamaca
yayamanpish ushpata apachin.

sh

ushpa

mashcana

yayapish

p'uyu

p'ichan

p'ataj

sisa suchu

sillu

Mamami

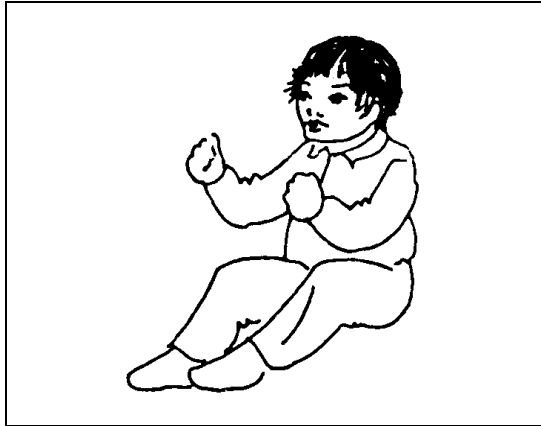
huahuaman

sisata

utushpa

charichin.

Yachana 4



huahua

1

huahua
hua
a

1

a	i
hua	hui

2

hu

Cai letraca "ahua" shutimi.

Sisamanta

Mamaca sisallata utun. Mamami huahuaman sisata utushpa charichin. Mamaca sumaj sisacunallatami huasi c'uchullapi tarpun. Chai sisacunaca puca, yuraj sisacunami. Sisa yurata atillpa urmachin. Chai sisa urmashcata ricushpa mamaca allpahuan allichin. Mama allichicujpimi paipaj ushushi chayamurca. Ushushi nirca:

—Mamita, pucajlla sisata utushpa huahuaman charichipai— nirca.

Shina nijpi mamaca paipaj huahuaman sisallata utushpa charichirca.

Mamaca sisallata utun.
mamaca
mama

6

mama llama sisa
mamaca llamaca sisaca

7

sisaca
llamaca
mamaca

8

mamaca
mamalla

9

mama
mamaca
Mamaca sisallata utun.

10

hua Hua
hui Hui

3

hui hua
chi cha
ti ta

4

hui
huichi

5

hua
huata

hua
uihua

Huahuaca mamahuanmi tiyacun.
mamahuanmi
mama

6

mama yaya papa
mamahuan yayahuan papahuan

7

papahuan
yayahuan
mamahuan

8

mamahuan
mamapish

9

 mama
 mamahuanmi
Huahuaca mamahuanmi tiyacun.

10

sa Sa
su Su
si Si

3

si su sa
ri ru ra
lli llu lla

4

su
suchu

5

si
sillu

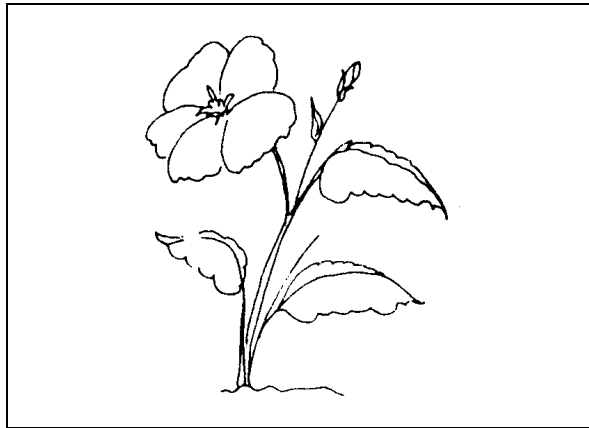
sa
samana

so
oso

5

so
moso

Yachana 15



sisa

1

sisa
si
i

1

i	u	a
si	su	sa

2

S

Cai letraca "ese" shutimi.

Huahuamanta

Huahuaca mamahuanmi tiyacun. Mamaca huahuapaj micunata yacuhuanmi yanucun. Huahuaca aichata micunachishpa huacacun. Chaimanta mamaca huahuata taunahuanmi macan. Huahuaca huacaihuanmi mamapaj chuchuta chuchun. Mamaca huahuata nin:

—Ama huacaichu, micunataca aichahuanmi yanucuni— nin.

Chaimanta huahuaca mana huacan. Mamaca huahuamanca micunataca aichahuanmi cun. Huahuaca aichata micushpa mana huacan.

hu hu hu

Hu Hu Hu

huahua

huichi

huata

huacan

cullqui

alpa millma

Mamaca

ishqui

cullquillapimi

lulunta

c'atumun.

Yachana 5

☞ Shimicunata rezashpaca cada shimita paipaj dibujoman huachuhuan tinguigui.
Lea las palabras y una con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



huata

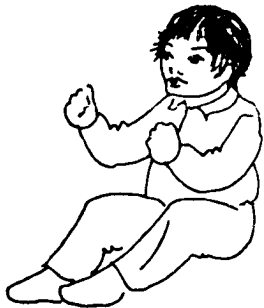
cuyuj

huahua



ajcha

jita



jucu

Cullquimanta

Mamaca ishqui cullquillapimi lulunta c'atumun. Lulun c'atushca cullquihuanmi mamaca micunata huahuacunapaj apamun. Huahuacunaca mishquillatami micunata munancuna. Chaimi mamaca huahuacunaman mishquita mana caran. Shinallataj taitapish ishqui cullquillapimi cuchita c'atumun. Chai cullquihuanmi shuj yana ponchota paipaj churipaj apamun.

Chai ponchotaca shuj cullquillapimi shujtaj runa c'atushca carca. Chai ponchota huahua ricushpa taitata tapun:

—¿Mashna cullquipitaj cai ponchotaca c'atun?— nijpi, taitaca cashna nin:

—Shuj cullquillapimari shuj runa c'atun— nirca.

Shina nijpi huahuaca: —Shujtaj ponchohuan apamunami carca— nin.

Mamaca ishqui cullquillapimi lulunta c'atumun.
 ishqui cullquillapimi
 cullquilla
 cullqui

6

cullqui papa llama
 cullquilla papalla llamalla

7

llamalla
 papalla
 cullquilla

8

cullquilla
 cullquita

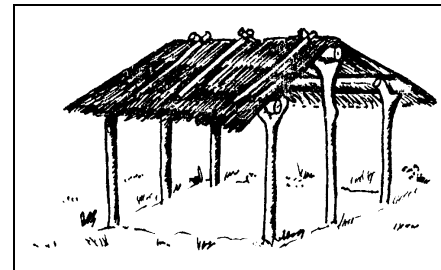
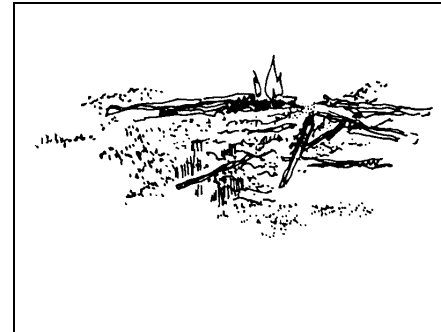
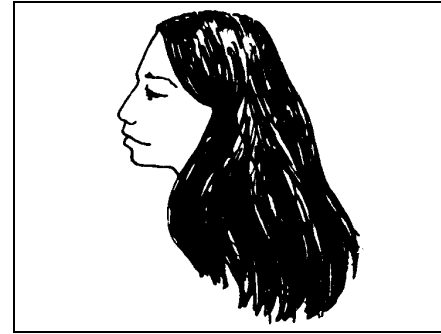
9

cullqui
 cullquilla
 ishqui cullquillapimi
 Mamaca ishqui cullquillapimi lulunta c'atumun.

10

☞ Cada dibujo ucupi ima cashcata ricuchij shimita quillcangui.

Mire cada dibujo y escriba abajo la palabra correspondiente.



Ucupi tiyaj shimicunamanta agllashpa chushajpi jundachingui.
Escriba lo que falta en el espacio, escogiendo de las palabras dadas al fondo.

1. Yayaca _____ c'uchuyan.

2. Mamapaj puca _____
jatunmi.

3. Mamaca _____ p'ichan.

4. _____ mamahuanmi
tiyacun.

3
ull
ill
all

4
ull all ill
ur ar ir
un an in

c'acamanmi

ajchaca

ushpatami

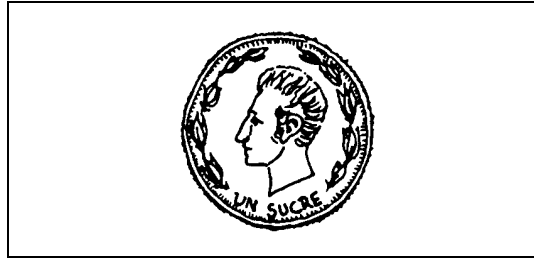
huahuaca

5
all
allpa

ill
mill
millma

ill
till
atillpa

Yachana 14



cullqui

1

cullqui
cull
ull
u

1

u	i	a
ull	ill	all

2

(Tucuita rezana, ladopi quillcana.)

(Lea todo, cópialo al lado.)

c'ata

cuyuj

huahua

jatun

ajcha

p'uuyu

Yachana 6



shimi

1

shimi
shi
i

1

u	i	a
shu	shi	sha

2

✍ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

qu qu Qu Qu

q' uipa

maqui

quipi

Mamaca

maquita

nanachicun.

shu	Shu
shi	Shi
sha	Sha

³

shu	shi	sha
tu	ti	ta
mu	mi	ma

⁴

sha
shamun

⁵

shu
shuti

shu
ushu
ushushi

Cayashca cashpa mana shamunchu.
Cayashca cashpa
cashpa

6

micun can japin
micushpa cashpa japishpa

7

micushpa
cashpa
japishpa

8

japishpa
japishca

9

cashpa
Cayashca cashpa
Cayashca cashpa mana shamunchu.

10

11

Maquimanta

Mamaca maquita nanachicun. Shuj punllami shuj mamaca q'uihuata urcupi cuchunaman rirca. Q'uihuata aparishpa shamushpami, Paipaj lluqui chaqui lluchcapi llushpirishpa urmarca. Chaimantami mamapaj maquica p'aquirishca carca. Chayamushpami paipaj maquita achcata nanachirca.

Taitaca mamata tapurca: —¿Imatataj nanan?— nirca.

Shina nijpi mamaca cashna nirca: —Jahua urcumanta q'uihuata aparishpa shamucushpamari chaqui llushpirijpi urmamuni. Chaimari maquita quihuimuni. Chaimi maquita achcata nanacun— nirca.

Shina nijpi taitaca: —Jacu maquita c'acuchimushun amaraj ashtahuan maquita nanajpi— nirca.

Chaipimi maquita c'acuj runaca, mamapaj maquita huirahuan c'acushpa cacharca. Chaimantami mamaca paipaj maquita achcata nanachicurca.

Mamaca maqui p'aquirijpi huacacun.
maqui p'aquirijpi
p'aquirijpi

6

p'aquirin llushpirin shamun
p'aquirijpi llushpirijpi shamujpi

7

p'aquirijpi
llushpirijpi
shamujpi

7

p'aquirijpi
p'aquirirca

8

p'aquirijpi
maqui p'aquirijpi
Mamaca maqui p'aquirijpi huacacun.

10

P'ishtamanta

Shuj yaya shuj p'ishtatami cusha nishca. P'ishtaman shamuchun cayashcacunata pushamuchunmi cachashca. Ashtahuanpish chai cayashcacunaca mana shamushun nishcachu. Mana shamushun nijpica, yayaca cutin paipajcunatami cashna nishpa cachashca: —Chai cayashcacunata cashna nichij: 'Micunaca yanushca. P'ishtaman shamupaichij'— nishpa cayamuchunmi cachashca.

Cutin cayaj cachajpipish, chai cayashcacunaca mana shamushun nishcacunachu. Maijancunaca yaya cayaj cachashcacunata japishpa, macashcacunami.

Chashna tucujpica yayaca paipajcunata cashna nishca: —Cayashcacunaca cayashca cashpish, mana shamuijachu cashca. Chaimanta cunanca taucacunata mashcashpa, cai p'ishtaman pushamuichij— nishpami cachashca. Chashnami p'ishtapajcuna chayashca.

sh sh

Sh Sh

shimi

shamun

shuti

ushushi

qui	Qui
ca	Ca
cu	Cu

3

q'ui	Q'ui
c'a	C'a
c'u	C'u

ca	qui	cu
c'a	q'ui	c'u
pa	pi	pu
ya	yi	yu
lla	lli	llu

4

qui
quipi

5

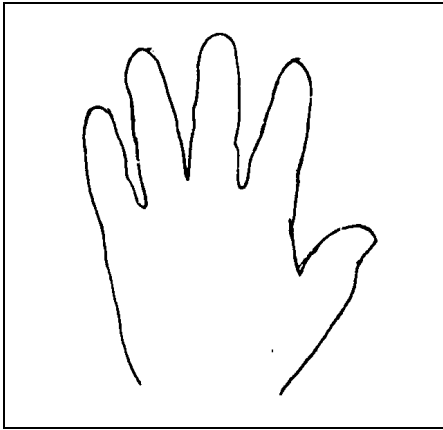
qui
quiya

qui
quillu

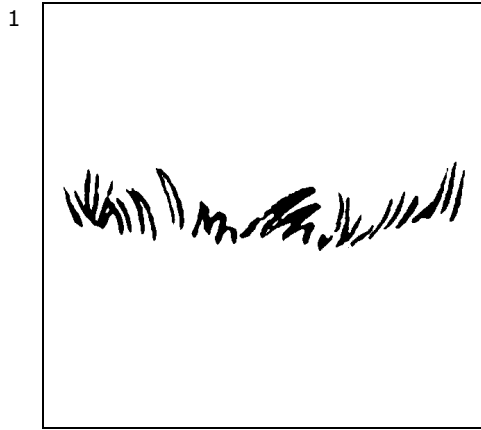
5

q'ui
q'uipa

Yachana 13



maqui



q'uihua

maqui
qui
i

q'uihua
q'ui
i

a i u
ca qui cu

a i u
c'a q'ui c'u

q Cai letraca "cu" shutimi.

q' Cai letraca "cu aspirada" shutimi.

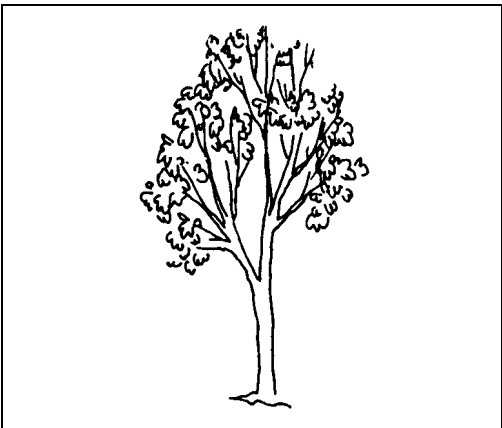
(Chimborazopi, Bolivarpi, Cotopaxipi, Tungurahuapi maijan comunidadcunapica cai q'ui letracunaca ji letracuna shinallatajmi rimashca. Chashna cajpica, ashtahuan comunidadcunapica cai q'ui letracunaca ch'icantajmi rimashca. Ni mai ladopi mana castellano qui letracuna shinachu rimashca.)

(En algunas comunidades de la sierra central del Ecuador las letras q'ui se pronuncian igual como ji, pero en la mayoría de las comunidades q'ui se pronuncia bien diferente, igual como la c' seguida por i. En ninguna parte de la sierra se pronuncia q'ui como qui en español.)

✍ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Yachana 7



yura ¹

yura ¹
ra
a

a i u ²
ra ri ru

r Cai letraca "ere" shutimi.

Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.
Copie en esta página lo que está en la página anterior.

ll ll ll ll

ll ll ll ll

llama

millai

Huahuataca

llamapimari

montachin.

ru	Ru
ri	Ri
ra	Ra

³

ra	ri	ru
na	ni	nu
ma	mi	mu

⁴

ru
rumi

⁵

ri
rina

ru
caru

ru
rupai

⁵

ru
runa

ri
ari

Yayami mamata —Yanui— nin.
yanui

6

shamun churan yanun nin
shamui churai yanui ni

7

shamui
churai
yanui
ni

8

yanui
yanushpa

9

yanui
Yayami mamata —yanui— nin.

10

11

Llamamanta

Yayaca huahuataca llamapimari montachin. Huahuaca llama jahuapimari tiyarishpa urcupi michinaman rin. Urcupi llamata michicujpimi, urcu ujshapi uchilla cunu ricurishca. Chai cunuta ricushpami huahuaca, cunuta japisha nishpa catishca. Pai cunuta catishpa puricujpipish llamaca ujsha chaupipi uri huichi puricurcallami. Ujsha chaupipi llama puricujpimari shuj atuj ricurishpa llamata japishpa micusha nishpa caticurca.

Chai atuj paipaj llamata caticujta ricushpami, huahuaca michina taunata japishpa atujta miticuchishpa cacharca. Chaimantami paipaj llamataca atujca mana micurca. Huahuaca chishiyacushpami llamapi tiyarishpa paipaj yaya mamapajman rirca.

Yuramanta

Yayaca yuratami ricucun.
Yayaca chai yuratami yantata
rurasha nicun. Chai yura jatun
cajpimi yayaca churhuan
rimanacun:

—Churi, cayami chai yurata
rajasha nicuni, yantahuan mama
yanuchun. Ujshahuanca mamaca
mana utca yanui tucuchun— nin.

Shina nijpi churica yayahuanmi
yurata yantanaman rin. Chaipimi
yayaca jachahuan yantan. Chai
huashaca yantatami rupaipi shitan.
Yantata mamaman cun. Mamaca
yantata rupachin.

Huahuataca llamapimari montachin.
llamapimari montachin
llamapimari

llama	yura	yacu
llamapimari	yurapimari	yacupimari

yacupimari
yurapimari
llamapimari

llamapimari
llamahuan

llamapimari
llamapimari montachin
Huahuataca llamapimari montachin.

r r r r r

R R R R R

yura

rumi

rinda

rupai

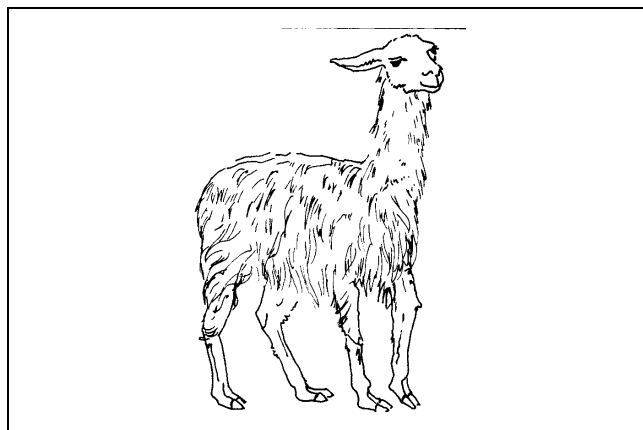
llu Llu³
lli Lli
lla Lla

lla lli llu⁴
na ni nu
ma mi mu

lla llajta⁵ llu lluchu

lli⁵ alli llai millai

Yachana 12



llama

1

llama
lla
a

1

a	i	u
lla	lli	llu

2



Cai letraca "elle" shutimi.

(Chimborazopi, Bolivarpi, Cotopaxipi, Tungurahuapi cazi tucui quichua rimaj comunidacunapica cai ll letraca castellanopi Quitopi shinami [ʃ] rimashca, mana Lojapi shinachu [ʎ] rimashca. Chashna cajpica, Cañarpi Alausipi Achupallaspipishmi Lojapi shinami [ʎ] rimashca.)

(En casi todas las comunidades quichuahablantes de las provincias de Chimborazo, Bolivar, Cotopaxi, y Tungurahua la letra ll se pronuncia [ʃ], igual como en el español de Quito, no [ʎ] como en el español de Loja. Por eso, se recomienda usar esa pronunciación al enseñar esta letra. Sin embargo, en Cañar, y en las comunidades quichuahablantes al puro sur de Chimborazo como Alausi y Achupallas, esta letra si se pronuncia [ʎ] como en el español de Loja.)

✎ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

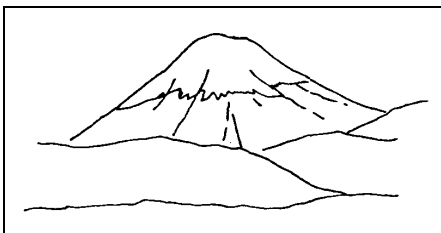
Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Handwriting practice area with multiple sets of horizontal lines (solid top and bottom lines with a dashed midline).

Yachana 8

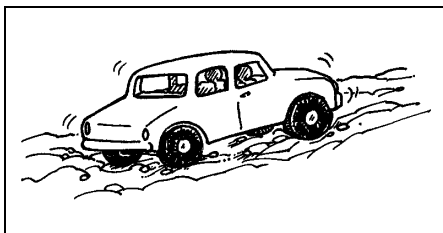
✍ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.



urcu

1



auto, carro

urcu
ur
u

1

auto
to
o

carro
rro
o

u i a
ur ir ar

2

u i a
rru rri rra

o

Cai letraca "o castellana" shutimi.

(Quichua rimaipica cai "o" letraca "u" letra shinallatajmi nishca. Castellano rimaimanta japishca shimicunapimi ricurin. Cai shimicunaca cunan quichua shimicunami.) (En quichua la letra "o" se pronuncia igual como la "u". Se usa para escribir palabras prestadas del español, aunque muchas de estas palabras ahora son parte del idioma quichua igual como cualquier otra palabra.)

puchca
 achca pichca
 Puchcata
 tajshashca
 huashaca,
 intipi
 uriyachun
 churan.

³
 ur
 ir
 ar

⁴
 ir ar ur
 ish ash ush
 in an un

⁵
 ar
 huar
 yahuar

⁵
 ur
 urpi

⁵
 ar
 armana

⁵
 o
 to
 auto

⁵
 o
 cho
 ancho

⁵
 o
 to
 tiyito

⁵
 rra
 arrarrai

⁵
 rru
 jirru

⁵
 rro
 jarro

Runacunaca papata urcupimi tarpun.
runacunaca
runacuna
runa

6

runa huahua huarmi
runacuna huahuacuna huarmicuna

7

huarmicuna
huahuacuna
runacuna

8

runacuna
runata

9

runa
runacuna
runacunaca
Runacunaca papata urcupimi tarpun.

10

Puchcamanta

Mamaca puchcacunata tajshan.
Puchcata tajshashca huashaca, uriyachun
churan. Chai huashami mamaca puchcan.
Chai huashami mamaca yayaman anacuta
ahuachin.

Mamaca: —Mushuj anacuta
anacushami— nishpa cushicun.

Yayami mushuj anacuta ahuashpa
curca. Chai mushuj yana anacutami
anacun. Mamaca yana anacuhuanmi
cuchita c'atunaman rin.

Yayapish puca puchcahuan ahuashca
ponchotami churarishpa mamahuan
cuchita c'atunaman rin. Cuchita
c'atushpami, achca puchcacunata
apamushpa anacuta, ponchota ahuan.

Mamaca puchcacunata tajshan.
puchcacunata
puchcacuna

6

luluncuna puchcacuna yuracuna
luluncunata puchcacunata yuracunata

7

yuracunata
puchcacunata
luluncunata

8

puchcacunata
puchcacunahuan

9

Mamaca puchcacunata tajshan.
puchcacunata
puchcacuna

10

Urcumanta

Yayaca papata urcupimi tarpun. Jahua urcumanca shaicuitami purishpa papata tarpunaman rina can.

Shuj yayami huajcha runa cashca. Chai runaca huarmimanpish, huahuacunamanpish imata mana carai tucushcachu. Chaimi yayaca shujtaj runapajman rishca: —Papata urcupi tarpuchipai— ninaman. Chai runa chayajpimi caishuj runaca nishca:

—Tiyito, tarpupai tucui papata— nishca.

Shina nijpi chai runaca tucui papatami urcupi tarpushca. Chai papata c'atushpami yayaca, huahuacunapaj, huarmipaj churanacunata apashpa rirca. Chaipimi mushuj churanacunahuan cushicurcacuna.

urpi

urcu

armana

Yayaca

papata

urcupimi

tarpun.

ach³
ich
uch

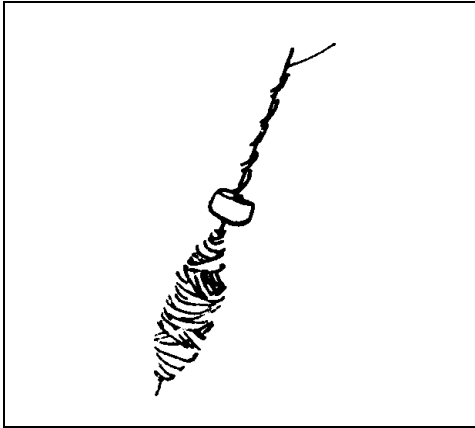
ach ich uch⁴
ash ish ush

ach⁵
achca

ich
pich
pichca

ach
mach
machca

Yachana 11



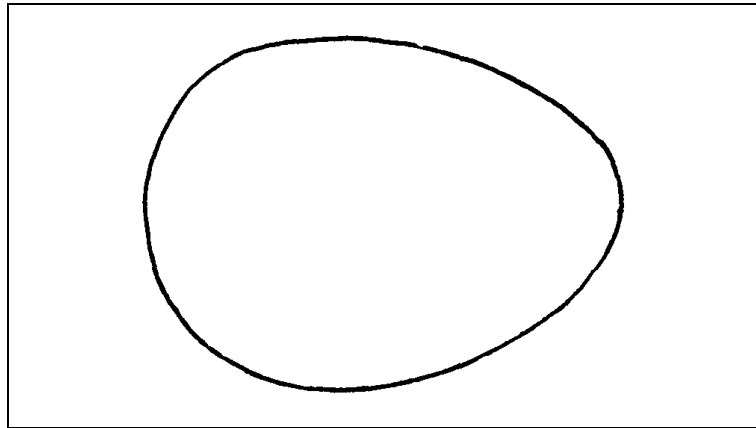
puchca ¹

puchca ¹
puch
uch
u

a	i	u	²
ach	ich	uch	

✎ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.
Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Yachana 9



lulun ¹

¹
lulun
lu
u

²
u i a
lu li la

l Cai letraca "le" shutimi.

(Tucuita rezana, ladopi quillcana.)

(Lea todo, cópialo al lado.)

yura

urcu

lulun

shimi

ushushi

urpi

1. Shujcunaca yaya cayaj _____ japishpa,
macashcami.

la	La
li	Li
lu	Lu

³

2. Yayaca _____ ricucun.

3. Runacuna papata _____
tarpun.

lu	li	la
ru	ri	ra
mu	mi	ma

⁴

4. Urpica yurapi _____
huacharca.

urcupimi

cachashcacunata

yuratami

lulunta

lu	li	la
luna	cali	larca

⁵

Urpica yurapi lulunta huacharca.
lulunta huacharca
huacharca

6

micun p'ichan huachan
micurca p'icharca huacharca

7

micurca
p'icharca
huacharca

8

huacharca
huachan

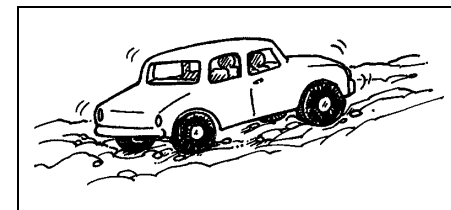
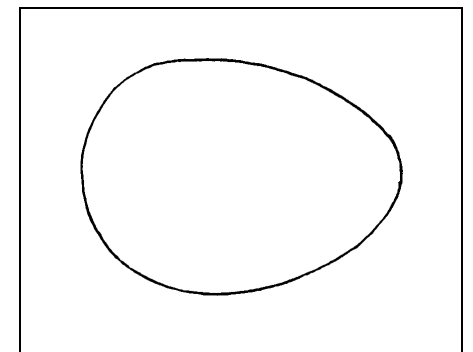
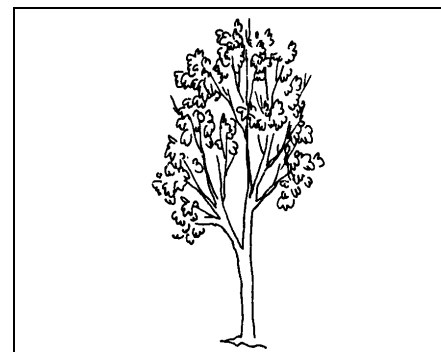
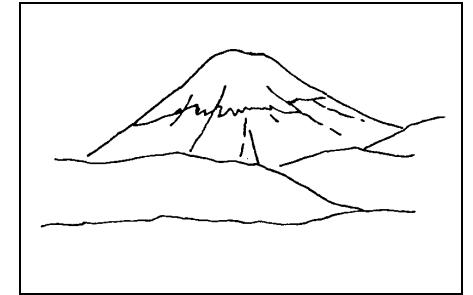
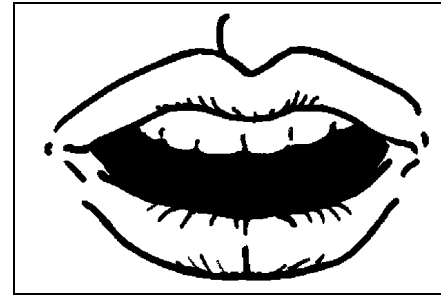
8

 huacharca
 lulunta huacharca
Urpica yurapi lulunta huacharca.

10

☞ Cada dibujo ucupi ima cashcata ricuchij shimita quillcangui.

Mire cada dibujo y escriba abajo la palabra correspondiente.



Yachana 10

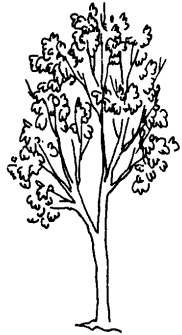
☞ Shimicunata rezashpaca cada shimita paipaj dibujoman huachuhuan tinguigui.
Lea las palabras y una con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



shimi

yura

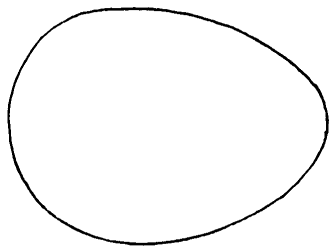
lulun



shuti

rupai

urpi



ancho

Lulunmanta

Urpica yurapi lulunta huacharca. Urpi luluntami churica yurapi japimun. Chai luluncunata yayapaj churimi yanushpa micurca. Churica mama mana chaipi cajpimi lulunta micucun. Mamaca paipaj churi pacashpa micucujta japishpa churita macarca. Chashna mama macajpimi churica chaipi tiyacuj luluncunata c'atunaman rirca.

Chaita mamaca yachashpa luluncunata patapi pacan, ama paipaj churi shuhuashpa cutin c'atunaman richun nishpa. Churica luluncunata mashcan cutin amocunaman c'atusha yuyashpa. Ashtahuanpish mana imata japircachu, paipaj mama pacashpa churashcamanta.

l l l l

L L L L

lulun

luna

cali

larca

Blank handwriting practice lines for copying text from the previous page.